

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 36 (1963)

Heft: 4

Rubrik: Veranstaltungen der kommenden Wochen = Manifestations des semaines prochaines = Manifestazioni delle prossime settimane = Events of the coming weeks

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 12.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Im Februar wurde die Luftseilbahn Reusch-Les Diablerets über Gsteig bei Gstaad eröffnet. Einfahrt zum Gemskopf, 2. Sektion. Photo Giegel SVZ

Près de Gstaad, on a inauguré le 15 février un nouveau téléphérique Reusch-Les Diablerets par Gsteig. Aboutissement de la seconde section au Gemskopf.

Il 15 febbraio, presso Gstaad, è stata aperta al traffico la teleferica Reusch-Les Diablerets via Gsteig. Entrata al Gemskopf, 2a sezione.

The aerial cableway from Reusch, above Gstaad, to Diablerets was put into operation on 15th February. Photo shows arrival at Gemskopf in the second section of the cableway.

Le premier téléphérique dans les hautes Alpes

Aux 25 chemins de fer de montagne et téléskis qui desservent la région de Gstaad est venu s'ajouter un élément entièrement nouveau: le téléphérique qui relie Reusch (La Huche) aux Diablerets. Pour la première fois, ce moyen de transport ouvre, avant tout au printemps, l'accès des champs de neige skiable de la haute montagne. De Reusch, au-dessus de Gsteig (Le Châtelet, 1342 m d'alt.), une première section du téléphérique atteint Oldenegg (1922 m); une seconde section aboutit à la cabane des Diablerets (2523 m), puis une troisième au glacier des Diablerets (3000 m). La descente de 16 km vers Reusch par le glacier de Zanfleuron et Oldenalp, les pistes vers la cabane des Diablerets, Martins-

bergli, Oldenalp, etc. offrent jusqu'au cœur de l'été les possibilités les plus diverses. Pendant la belle saison, le nouveau téléphérique ouvre également une vaste et grandiose région au tourisme pédestre. Les cabines des deux premières sections (d'une capacité de 40 personnes) et de la troisième section (60 personnes) permettent de transporter de 300 à 600 passagers à l'heure et de surmonter une dénivellation de près de 1700 m. La dernière section, encore en construction, sera achevée rapidement. On envisage d'ores et déjà l'ouverture prochaine, dans cette magnifique région de haute montagne, d'une école de ski pendant la saison d'été.

Die erste hochalpine Luftseilbahn im Berner Oberland

Zu den 25 Bergbahnen und Skiliften, über welche die Gstaader Skiregion, der westliche Teil des Berner Oberlandes, bereits verfügte, ist nun als etwas durchaus Neues die Luftseilbahn Reusch-Diablerets hinzugekommen. Etwas Neues: hat es doch hier an einem Höhentransportmittel gefehlt, das dem Skisportfreund – vor allem den Frühlingsskifahrer – ein völlig schneesicheres Hochalpengebiet erschloss. Indem nun von der Reusch, oberhalb Gsteig (1343 m ü. M.) die Luftseilbahn den Touristen in erster Sektion bis Oldenegg (1922 m ü. M.), in der zweiten bis zum Gemskopf, wo die Cabane des Diablerets (2523 m ü. M.) liegt, und schliesslich bis zum Glacier des Diablerets (3000 m ü. M.), 2000 Meter unter dem Gipfel der Diablerets, hinaufträgt, eröffnen sich dem Skisportler bis in den Sommer hinein lohnende Gelegenheiten zur Ausübung seines Sports. Die 16 Kilometer lange Abfahrt über den Tsanfleurongletscher zur Oldenalp und hin-

unter nach der Reusch, die Abfahrtsrouten ferner über Diableretshütte, Martinsbergli, Oldenalp usw. bieten dem Skitouristen in grosser Vielfalt, wessen sein sportliches Herz begehrt. Aber auch der sommerliche Bergwanderer kommt auf seine Rechnung; ist es doch ein unerschöpfliches Wander- und Tourengebiet, ein hochalpiner Naturgarten ohnegleichen, zu dessen Herzen die neue Bergbahn vordringt. Sie ermöglicht es, in den beiden ersten Sektionen mit Kabinen zu 40, in der dritten zu 60 Personen in einer Viertelstunde Gesamtfahrzeit stündlich 300 bis 600 Personen eine Höhendifferenz von nahezu 1700 Metern zu überwinden.

Noch ist die letzte Sektion nicht ganz fertiggestellt; das vollendete Werk wird aber nicht mehr lange auf sich warten lassen, und man spricht bereits von einer Sommerskischule, die auf den neu erschlossenen Höhen hier oben ihre Tätigkeit recht bald aufnehmen wird.

In die Liste der Veranstaltungen werden aus Raummangel nur Anlässe aufgenommen, die über den Rahmen einer rein lokalen Veranstaltung hinausgehen.

Änderungen vorbehalten Es wird keine Verantwortung übernommen

La liste des manifestations ne contient, faute de place, que celles qui dépassent le cadre des manifestations purement locales.

Changements réservés Ces renseignements sont donnés sans engagement

Aarau

April: Bis 7. Kunsthaus: Wilhelm Schmid.
Bis 21. Kunsthaus: Die besten Plakate des Jahres 1962.
Mai: 5. Internationale Pferderennen.

Adelboden

April: Bis Ende. Frühlingsskilanglauf.
15. Hahnenmoos-Lavey-Riesenslalom.

Amriswil

April: 15. Oster-Pferdespringkonkurrenzen.

Appenzell

April: 28. Landsgemeinde.

Arbon

April: Bis 15. Schloss: Gremli/Schwärzler, Gipszeichnungen, Zeichnungen, Tapissereien.
5. Mai/3. Juni. Schloss: Kunstausstellung Fernand Giauque.

Arosa

April: 12./15. Kunstseilbahn: 3. Internationale Oster-Curlingturnier.
15. Riesenslalom: Oklahoma- und David-Zogg-Cup.

Avenches

Toute l'année. Musée romain.

Baden

April: 26./27. Kurtheater: Italienische Opern.
Mai: 5. Kirchenkonzert. Leitung: Robert Blum. Solist: Eugen Squarise, Orgel.
4. Kurtheater: Samy Molcho, Pantomimen. – Kursaal: Gala-Konzert der Stadtmusik.
Das ganze Jahr. Kursaal: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte. Nightclub, Dancing, Attraktionen, Boulespiel.

Bad Ragaz

April: 11. Saisonbeginn.
15. Golf: Coupe d'ouverture.
Mai/Okt. Kursaal: Täglich Konzerte der Kurkapelle. Kulturelle Veranstaltungen, Unterhaltungsabende, Boulespiel. Dorfbadehalle: Dienstag, Donnerstag und Samstag Vormittagskonzerte. – Ausflugsfahrten.
Mai: 5./5. Schweizerisches Ärzte-Golfturnier.

Basel

Konzerte und Theater:

April/Mai. Stadttheater: Oper, Operette, Schauspiel, Ballett. – « Komödie » : Lustspiele, kleine Schauspiele, musikalische Komödien.
April. Zehntenkeller: Basler Marionettentheater.
Bis 10. Théâtre Fauteuil: Gilles et Urfer.
6. Musiksaal: English Chamber Orchestra. Leitung und Solist: Géza Anda.
9. Musiksaal: Volkssymphoniekonzert. Leitung: Jean Meylan. Solist: Max Lesueur, Viola.
15. April/7. Mai. Théâtre Fauteuil: Cabaret « Wiener Werkel ».
16. Musiksaal: Münchner Philharmoniker. Leitung: Fritz Rieger. Solistin: Zara Nelsova, Violoncello.
18. Musik-Akademie: Streichtrio Röhn-Doberitz-Troester.
25./26. Martinskirche: Basler Kammerorchester. Leitung: Paul Sacher. Solisten.
27. Musik-Akademie: Klavierabend Paul Baumgartner.
29. Münsteraal des Bischofshofs: Freunde alter Musik.
Mai: 2. Münster: Zykluskonzert der AMG. Leitung: Dr. Hans Münch. Solisten: Guy Bousquet, Sprecher; Maria Stader, Sopran. Chor: Basler Gesangsverein.
5. Musiksaal: Berliner Philharmoniker. Leitung: Herbert von Karajan.
Ausstellungen und Messen:
April: Bis 15. Kunsthalle: Kreis 48/Ernst Messerli/Werner Witschi.
Bis 21. Gewerbemuseum: Ausstellung « Das Trinkgefäß ».
Bis 30. Museum für Völkerkunde: « Mensch und Handwerk: Verarbeitung und Verwendung von Stein und Muschelschalen ».
20./30. 47. Schweizer Mustermesse.
Diverses:
Mai: 5./9. « Berlin grüsst Basel ».



Das ganze Jahr. Kunstmuseum: Gemäldesammlung 14. bis 20. Jahrhundert. Kupferstichkabinett. – Historisches Museum: u. a. Münster-schatz, gotische Bildteppiche. – Kirschgartenmuseum: Wohnkultur des 18. Jahrhunderts. – Augustiner-gasse: Museum für Völkerkunde und Schweizerisches Museum für Volkskunde. – Leonhardstrasse 8: Musikinstrumenten-sammlung. – Schweizerisches Pharmazie-Historisches Museum: Apothekensammlung. – Schweizerisches Turn- und Sport-museum: Sammlung antiker und neuzeitlicher Sportgeräte. – Stadt- und Münstermuseum (Kleines Klingenthal): Schätze vergangener Jahrhunderte. – Botanischer Garten (Gewächshäuser). – Zoologischer Garten. – Mittlere Strasse 33: Skulpturhalle. – Gewerbemuseum, Kunsthalle (Wechselausstellungen). – Feuerwehrmuseum. – Rheinhafen Kleinhüningen: «Unser Weg zum Meer», Ausstellung über schweizerische Rhein- und Seeschifffahrt. – Schweizerische Papierhistorische Sammlung.

Bern

Konzerte und Theater:

April/Juni. Spielzeit des Stadttheaters: Oper, Operette, Schauspiel.
April. Kleintheater: «Kennen Sie die Milchstrasse?», Komödie von Karl Wittlinger.
April: Bis 7. Die Rampe, Galerie-theater: Anne Sylvestre et Roger Riffard, Chansons.
Bis 20. Atelier-Theater: «Die Physiker» von F. Dürrenmatt.
7. Stadttheater: «Madame Butterfly», Oper von Giacomo Puccini.
12. Münster: Karfreitagskonzert.
17. Casino: Münchner Philharmoniker. Leitung: Fritz Rieger. Solistin: Zara Nelsova, Violoncello.
18. Casino: Symphoniekonzert. Leitung: Robert F. Denzler. Solisten.
18. April/19. Mai. Die Rampe, Galerie-theater: «Tschin-Tschin», Komödie von François Billeudoux.
20. Stadttheater: «Beckett oder die Ehre Gottes», Schauspiel von Jean Anouilh.
21., 27., 28. Théâtre Arlequin: Circolo filodrammatico ticinese.
Ab 22. Atelier-Theater: Dimitri, der Clown von Ascona.
23. Casino: Klavierabend Karl Enggl.
24./26. Théâtre Arlequin: Le Mime René Quellet.
26./27. Münster: «Messe in h-Moll» von J. S. Bach.
30. Konservatorium: Kammermusikabend.
Mai: 5. Stadttheater: «Capriccio», Oper von Richard Strauss.

Ausstellungen und Messen:

Mai/Juni. Kant. Gewerbemuseum: «Schule und Lernbetrieb ergänzen sich».

Feste und Folklore:

April: 27. Kursaal: Trachtenchilbi.
Mai: 4./5. Singtreffen der Schweizerischen Frauen- und Töchterchöre.

Internationaler Kongress:

April: 22./25. Internationale Arbeits-gemeinschaft deutschsprachiger Theater.

Sport:

April: 15. Fussball: Schweizer Cup-Final.
27. Hallenbad: Jantzen-Cup.

Diverses:

April: 27. Casino: 100-Jahr-SAC-Jubiläum.

Das ganze Jahr. Kursaal, Casino, Kornhaus-keller: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte.

Biel-Bienne

April. Stadttheater: Opern, Operetten, Schauspiele. – Kunstseibahn.

Das ganze Jahr. Eidgenössische Turn- und Sportschule Magglingen: Trainings- und Instruktionkurse, Militärkurse, Spezialausbildung und Sportschulung.

Bovernier

April: 7. Dimanche des Rameaux: Procession originale.

Brig

Das ganze Jahr. Besichtigung des Stockalperschlusses.

Brissago

April: 17. Madonna di Ponte: The Masterplayers Orchestra. Direttore: Richard Schumacher. Coro e solisti.

Brugg

Das ganze Jahr. Täglich geöffnet: Vindonissa-Museum, Klosterkirche Königsfelden, Habsburg.



Brunnen

April: 15. Alpenrösli-Schwinget. – Musikgesellschaft: Uniformweihe. 21. Jodelkonzert.
Mai: 1. Kursaal-Eröffnung.

Buchs/SG

14. April/Sept. Besichtigung des Schlosses Werdenberg (täglich geöffnet).

Champéry

Avril: 14. Ski: 5^e slalom des Crosets.

Château-d'Œx

Avril: 28. Fête de tir de la Société de Jeunesse.

La Chaux-de-Fonds

Avril: Jusqu'au 7. Musée des beaux-arts: Aurèle Barraud.
6/7. Temple indépendant: Le Requiem allemand de Brahms. Direction: G.-L. Pantillon. Solistes.
9/22. Exposition «Les meilleures affiches de 1962.»
19/20. Cercle ouvrier: Théâtre populaire romand.
20 avril/5 mai. Musée des beaux-arts: Henri Piccot.
1^{er} mai/30 sept. Musée des beaux-arts: «Cinquante ans d'art plastique». – «Peintures et sculptures du 20^e siècle».
1^{er} mai/31 déc. Musée d'horlogerie: «Quatre siècles de création horlogère». – Bibliothèque: «Cinq siècles d'imprimerie».

Chermignon

Avril: 23. Fête patronale avec distribution du pain.

Chur

April. Spielzeit des Stadttheaters. Spieltage: Mittwoch, Samstag, Sonntag.
27./28. Martinskirche: Konzerte des Männerchors Chur. Solisten.

Crans-sur-Sierre

Avril: 11/14. Curling: Tournoi de Pâques.

Davos

April: Bis 15. Kunstseibahn im Betrieb. Bis Ende: Täglich geführte Ski- und Hochtouren.
13./15. Curling: Osterturnier.
20. Alpine Meisterschaft der Skigemeinschaft Niederrhein.
Mai: 2. Eröffnung der Forellenfischerei.

Delémont

Avril: Jusqu'au 14. Aula du Collège: Exposition Paul Bovée.

Dornach

(Goetheanum)

April: 6. Klavierabend Matthäus Reisch.
7. «Erzengel im Konzil», Drama von Günther Wachsmuth.
7./15. Oster-Tagung.
9., 14., 20., 28. Eurythmie.
11. Chor- und Orchesterkonzert. Leitung: J. Gunzinger.
12. «Das Todeserlebnis des Manes», Drama von A. Steffen.
15. «Der Hüter der Schwelle», Mysterien-drama von Rudolf Steiner.
21. «Gyges und sein Ring».
27. Celloabend Senta Benesch.
Mai: 4. Rezitation W. Hammacher.
5. Eurythmie.

Engelberg

April: 6./7. Eisenbahner-Skirennen am Jochpass.
27./29. «Journées françaises».

Flims-Waldhaus

April: 12./15. 12. Osterskitage und Osterskirennen des Alpen-Clubs Gotthard, Zürich.

Frauenfeld

Mai: 5./17. Obere Promenade: Die besten Plakate des Jahres 1962.

Fribourg

Avril/mai. Dimanches et jours de fête: Concerts d'orgues à la Cathédrale.
Avril: 25. Musée d'art et d'histoire: Conférence-récital Marguerite Cavadas.
28. Aula de l'Université: «Messe de Graal», de Liszt. Chœur symphonique de la cathédrale St-Nicolas et OSR. Direction: Abbé Pierre Kaelin.
Toute l'année. Musée d'art et d'histoire, Musée Marcello, Galerie des beaux-arts, Musée d'histoire naturelle.

Genève

Concerts et théâtre:

Avril/mai. Saison du Grand-Théâtre.
Avril/51 mai. Nouveau Théâtre de Poche: «La Surprise de l'Amour», de Marivaux.
Avril. Saison du Casino-Théâtre, du Théâtre de Poche et du Théâtre de Carouge.
7./10/11. Théâtre de la Comédie: «Arsenic et Vieilles Dentelles», de J. Kesselring.
10./17./24. Radio-Genève: Mercredis symphoniques.
16. Conservatoire: Centre Premières Auditions.
16/18. Grand-Théâtre: «L'Aiglon», d'Edmond Rostand.
22. Salle Réformation: Orchestre de Chambre de Genève. Direction: Pierre Colombo. Soliste: Christian Ferras, violoniste.
23./25./27. Grand-Théâtre: «Monsieur de Pourcagnac», opéra de Frank Martin; «Le Château de Barbe-Bleue», opéra de Béla Bartók.
25. CERN: Trio Holliger.
26. Conservatoire: Musique contemporaine.
29. Athénée: Duo Christiane Romer, piano; Rocco Filippini, violoncelle.
30. Victoria-Hall: Orchestre Philharmonique de Berlin. Direction: Herbert von Karajan.
Mai: 1^{er}. Victoria-Hall: Wiener Oktett. – Grand-Théâtre: «Vor Sonnenuntergang», drame de G. Hauptmann (Düsseldorfer Schauspielhaus). – Radio-Genève: Mercredi symphonique.
3/5. Grand-Théâtre: Grand gala chorégraphique.

3./6./9. Conservatoire: Quatuor Hongrois (Intégrale Beethoven).

Expositions et foires:

Avril: Jusqu'au 14. Musée Rath: Exposition collective (Borgeaud, Gollish, Serappo, Garopesani, Lévi-Montalcini, Musialowicz, Michel).

Jusqu'au 21. Musée d'art et d'histoire: Rétrospective Lurçat.

6 avril/2 mai. Athénée: Dario Trèves.
6 avril/5 mai. Salle des Casemates: Stocker.

Mai: 4/22. Athénée: Exposition posthume Hans Fischer.

Congrès international:

Avril: 22/28. Congrès international des Opticiens.

Sports:

Avril: 7. Cyclisme: Tour du lac Léman.
27/28. Cyclisme: Grand Prix suisse de la route.

Glarus

April: 29. Gastspielaufführung Stadttheater Chur.

Mai: 5. Landsgemeinde.

Grimisuat

Avril: 14. Pâques: Distribution du pain et du vin.

Grindelwald

April: 12./15. Ostern: Täglich geführte Skihochtouren und Gletscherabfahrten.

Gstaad

April. Geführte Skitouren.

Hilterfingen

Anfang Mai. Eröffnung der Segelschule Thunersee.

Hundwil

April: 28. Landsgemeinde.

Interlaken

April: 23. Aula: Atelier-Theater Bern.

Mai: 3. Eröffnung des Kursaals: Seva-Ziehung.

Klostern

April/Mai. Klostern Frühlings-Skitouren-wochen.

April: 15. Oster-Riesenslalom.

Kreuzlingen

18. April/2. Mai. Promenade: Die besten Plakate des Jahres 1962.

April: 27. Löwensaal: Frühlingsball.

Langenthal

27. April/12. Mai. Bilderstube Leuebruggli: Ueli Gyga.

Mai: 4./19. Übungssaal des Theaters: Gemäldeausstellung Fritz Flückiger.

Langnau i. E.

April 11. Passionsfeier: Kirchenchor.

Lausanne

Concerts et théâtre:

Avril. Saison du Théâtre municipal, du Théâtre de Beaulieu et du Théâtre des Faux-Nez.

Jusqu'au 29. Théâtre municipal: Saison lyrique.

8. Temple de Saint-François: «Stabat Mater», de Pergolèse. Chœur de Dames et OCL. Direction: Robert Mermoud. Solistes.

12. Cathédrale: Concert d'orgue.

17./20. Théâtre municipal: «Valse de Vienne», de Johann Strauss.

19. Théâtre de Beaulieu: Münchner Philharmoniker. Direction: Fritz Rieger. Soliste: Zara Nelsova, violoncelliste.

23./25. Théâtre municipal: «Chanson d'amour», de Franz Schubert.

24. Conservatoire: Jeunesses Musicales.

26. Lycéum-Club: Récital de chant Marcelle Mossaz-Delmatti, soprano; au piano: Ermina Pretre-Gehrig.

27./29. Théâtre municipal: «Monsieur Beaucaire», d'André Messager.

30. Radio-Lausanne: Récitals du duo Suzanne Boulenez-Du Pasquier, soprano, et Pierre Boulenez, pianiste, et d'Anne-Marie Mérin-Goldenhorn, pianiste.

Manifestazioni delle prossime settimane Events of the Coming Weeks

Expositions:

Avril: Jusqu'au 21. Musée cantonal des beaux-arts: « L'Oiseau », exposition zoologique.

7/21. Musée du Vieux-Lausanne: 4^e Festival international de la Photographie (Photoeurop).

Avril: 23/26. 4th European Guide Conference IBM.

Lenk i. S.

Avril: 20./21. Theateraufführungen.

Leysin

Avril: 15. 7^e Slalom international de la Berneuse.

Locarno

Avril/Juni. « I Concerti di Locarno ».

Avril: 9. « I Solisti Veneti ». Leitung: Claudio Scimone.

19. Konzert Jürg von Vintschger.

50. Trio Hirt-Schneeberger-Sturzenegger. Das ganze Jahr. Casino-Kursaal: Dancing, Attraktionen, Boulespiel. – Circolo di Cultura: Konferenzen. – Circolo delle Arti: Ausstellung « Al Negromante », Kulturfilme.

Le Locle

Avril: 7. Temple français: « Dettinger Te Deum » de Haendel. Direction: André Bourquin.

23 avril/5 mai. Exposition « Les meilleures affiches de 1962. »

1^{er} mai/15 sept. Musée des beaux-arts: Collection de la Ville du Locle.

Toute l'année. Musée d'horlogerie au Château des Monts, ouvert le dimanche. Premier dimanche de chaque mois: Démonstration des automates Maurice Sandoz.

Lötschental

Avril: 14. Fersen: Verteilung von Brot und Wein.

Lugano

Avril/mai. Casino-Kursaal: Théâtre, dancing, variété, jeux.

Avril: 10. Amici della Musica: Concert du Duo Galli-Cavallio.

11/12. Mendrisio: Processions du Jeudi et Vendredi saints.

14. Cattedrale San Lorenzo: « Messe en do majeur op. 86 » de L. van Beethoven. Orchestre, chœur et solistes de la RSI. Direction: Edwin Loehrer.



16. Cattedrale: The Masterplayers Orchestra. Direction: Richard Schumacher.

18 avril/14 juin. « I Concerti di Lugano 1963 ».

18. Concert symphonique de l'Orchestre RSI. Direction: André Cluytens.

21. Concert symphonique de l'Orchestre RSI. Direction: André Cluytens.

Soliste: Kurt Leimer, pianiste.

28. Cyclisme: 9^e Grand Prix Simca pour amateurs.

Mai: 2. Concert symphonique de l'Orchestre philharmonique de Bratislava. Direction: Ladislav Slovak. Soliste: Josef Suk, violoniste.

Luzern

Konzerte und Theater:

Avril/Mai. Spielzeit des Stadttheaters: Oper, Operette, Schauspiel.

Avril: 10. Casino-Kursaal: Ballettabend.

25. Verkehrshaus: Kammermusikabend.

Ausstellungen:

Avril: Bis 15. Kunstmuseum: 1. Frühjahrsausstellung Junge Kunst.

11. April/7. Mai. Bahnhofplatz-Quai-Brücke: Die besten Plakate des Jahres 1962.

14. April/15. Mai. Verkehrshaus: Sonderausstellung Baden-Baden-Luzern.

Internationaler Kongress:

25. April/4. Mai. IATA-Kongress (International Air Transport Association).

Diverses:

Avril: 6. Wiedereröffnung des Casino-Kursals.

20./24. Casino-Kursaal: Internationales Schachturnier.

20. Casino-Kursaal: Jodelabend.

Mai: 5./11. Konservatorium: Meisterkurs für Violine.

Das ganze Jahr. Kunstmuseum: Permanente Ausstellung « Schweizer Kunst, 15.–20. Jahrhundert ». – Hofgalerie: Ikonenausstellung und Maskenkeller. Landhaus Utenberg: Schweizerisches Trachten- und Heimatmuseum. – Landhaus Tribtschen: Richard-Wagner-Museum. – Verkehrshaus der Schweiz.

Melchtal-Rüti/Alp

Avril. Jeden Sonntag: Geführte Skitouren auf Widderfeld.

26. Ski-Chilbi.

Mendrisio

Avril: 11./12. Gründonnerstag- und Karfreitag-Processionen.

Montana-Vermala

Avril: 11./14. Curling: Tournoi de Pâques.

Mai: 5. Ouverture de la pêche au lac Grenon.

Montreux

Avril/mai. Casino: Théâtre, dancing, variété, jeux. – Château de Chillon.

Avril: Jusqu'au 17. Exposition « Les meilleures affiches de 1962 ».

12/14. Tournoi international de rink-hockey, Coupe des Nations.

26 avril/4 mai. 3^e Festival international de télévision de Montreux: Concours de la Rose d'Or.

28. Casino: Exposition philatélique et Bourse aux timbres.

30. « Les Grands Interprètes »: Wiener Oktett.

Mai: 3. Remise des prix de la Rose d'Or de Montreux.

5. Concours ski-neige-ski-nautique. – Pavillon: Les Compagnons de la Chanson.

Mörel

Mai: 1. Procession nach der Kapelle « Zur Hohen Flüh ». –

Morgins

Avril: 28. Ski: Derby de printemps.

Moutier

Avril: Jusqu'au 14. Ecole secondaire: Chefs-d'œuvre de l'Art romand 1850 à 1950.

22. Récital de piano M. et M^{me} Pantillon.

Mürren

Avril: 15. 7. Adenauer-Riesenslalom.

Neuchâtel

Avril: Jusqu'au 7. Avenue du 1^{er}-Mars: Les meilleures affiches de 1962.

Jusqu'au 28. Galerie Numaga, Auvier: Exposition de peintures Zack.

14. Salle des conférences: Fanfare de l'Armée du Salut de Tranas (Suède).

20 avril/12 mai. Galerie des Amis des Arts: Pham Thuc Chuong, peintre indochinois.

23/25. Théâtre: Théâtre populaire romand.

25. Voile: Régate du Jeudi.

27/28. 50^e anniversaire de la Société romande pour l'Etude et la Protection des oiseaux.

28. Voile: Régate d'ouverture. – Lycéum-Club: Dimanche musical.

Mai: 2. Voile: Régate du Jeudi.

Toute l'année. Musée des beaux-arts

(le premier dimanche de chaque mois): Démonstration des automates Jaquet-Droz.

Olten

Avril: Bis 11. Munzingerplatz: Die besten Plakate des Jahres 1962.

6. Konzert der Stadtmusik Olten.



Zeichnungen/Dessins: Hans Fischer

Pontresina

Avril/Mai. Frühjahrs-Skitouren.

Avril: 28. Diavolezza: Spezialschlalom um den Paul-Nauer-Cup.

Rapperswil

Avril: 18. Schloss: Weltliche Musik des Mittelalters und der Renaissance (15. Internationales Heinrich-Schütz-Fest).

Das ganze Jahr. Schloss: Ausstellung des Schweizerischen Burgenvereins.

Rheinfelden

Avril/Okt. Kurbrunnen: Täglich Konzerte der Kurmusik. Kunstaustellungen, Rheinschiffahrt, Ausflugsfahrten, Besichtigung der Rheinfelder Brauereien und der Saline Riburg, Fricktalisches Heimatmuseum, Theatergastspiele usw. – Augst: Römisches Theater und Museum.

Rorschach

Avril: 27./28. Segelregatta.

Saanenmöser

Avril: 15. Hühnerspiel-Lochstaffel-Riesenslalom.

Saas Fee

Avril/Mai. Saas-Feer Skihochtourenwochen.

Avril: 15. Oster-Skispringen.

La Sagne

1^{er} mai/30 nov. Musée: « Histoire d'une vallée par le meuble ».

Samedan

Avril: Bis Ende. Frühjahrs-Skihochtouren.

Sarnen

Avril: 28. Landsgemeinde.

Savièse

Avril: 14. Pâques: Distribution du pain et du vin.

Schaffhausen

Avril: Bis 21. Museum zu Allerheiligen: Eidg. Kunststipendienwettbewerb.

9./21. Mosergarten: Die besten Plakate des Jahres 1962.

11./12. « Requiem » von W. A. Mozart. Leitung: Johannes Zentner.

15. Stadttheater: Schauspielhaus Düsseldorf.

19. Münster: Orgelkonzert; Chorkonzert (15. Internationales Heinrich-Schütz-Fest.)

20. St. Johann: Geistliches Konzert.

26./27. Stadttheater: Stadttheater Basel.

28. April/3. Juni. Museum zu Allerheiligen: Heinrich Danioth.

Mai: 4. Kantonaler Orientierungslauf. – Kronenhof: Frühjahrskonzert.

4./5. Griesbach: Pferdespringkonkurrenz.

Schwyz

Das ganze Jahr. Bundesbriefarchiv: Sammlung der ältesten Bundesbriefe und Banner der alten Eidgenossenschaft. Turmmuseum (Kantonal-schweizerisches Historisches Heimatmuseum).

Seoul-Tarasp-Vulpera

Avril: 15. Schlivera- Riesenslalom.

Sembrancher

Avril: 14. Pâques: Distribution du pain et du vin.

Sierre

Toute l'année. Manoir de Villa, centre de dégustation des vins valaisans. – Musée R.-M. Rilke. – Musée des tireurs.

Sils

Avril: 15./15. Geführte Skitouren im Fornogebiet.

Sion

Avril: 20/28. Semaine industrielle valaisanne.

Toute l'année. Musée de Valère: Archéologie, histoire et folklore du Valais. Eglise fortifiée. Orgues 1430. Musée de la Majorie: Beaux-arts, collections cantonales. Maison Supersaxo: Célèbre plafond de Jacques de Malacridis 1505.

Solothurn

Avril. Stadttheater: Opern, Operetten, Schauspiele.

Bis 13. Gewerbeschulhaus: Ausstellung Hutter, Plastiken, Zeichnungen, Batikdrucke.

Das ganze Jahr. Städtisches Museum: Kunstsammlung (Madonna von Holbein, altdeutsche Madonna in den Erdbeeren, neue Schweizer Kunst), Historisches Museum Schloss Blumenstein: Permanente Ausstellung « Wohnkultur des solothurnischen Patriziates im 18. Jahrhundert ».

Spiez

Avril: 12. Eröffnung des Schlosses und der Schlosskirche.

St. Gallen

Konzerte und Theater:

Avril/Mai. Stadttheater: Oper, Operette, Schauspiel, Ballett.

Avril: 6./7. St.-Laurenzen-Kirche: Palmsonntagskonzert.

20. Tonhalle: Münchner Philharmoniker.

22. Stadttheater: Schauspielhaus Düsseldorf.

25. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung: Jean-Marie Auberson. Solistin: Monique Haas, Klavier.

Mai: 2. Tonhalle: Trio-Abend Müller/Neracher/Haeefeli.

Ausstellungen:

Avril: Bis 7. Kunstmuseum: Jean Baier. Bis 21. Olma-Halle: Ostschweizerische Kunstausstellung.

Bis 30. Stiftsbibliothek: « Aus der Bau- und Buchgeschichte des Klosters St. Gallen ».

16./30. Brühlort: Die besten Plakate des Jahres 1962.

20. April/5. Juni. Kunstmuseum: Gedächtnisausstellung Martha Cunz.

Das ganze Jahr. Jeden ersten Sonntag im Monat: Führungen im Botanischen Garten. – Industrie- und

Manifestations des semaines prochaines

Gewerbemuseum: Ausstellung der Sammlung Iklé (wertvolle Spitzen und Stickereien). – Stiftsbibliothek: Seltene Handschriften. – Jeden Mittwoch: Textilbörse im Restaurant Dufour.

Stans

April: 28. Landsgemeinde.

Thun

Mai/Sept. Schadaupark: Wocher-Panorama.

Mai: 4./5. Stadtkirche: Symphoniekonzerte. Leitung: Alfred Ellenberger. Solist: Charles Dobler, Klavier.

Turtmann

April: 23. St. Georg: Pferdesegnung.

Verbier

Avril: 15. Descente aux flambeaux.

Vevey

Avril: Jusqu'au 16. Galerie Arts et Lettres: Exposition de peinture M^{me} Suter. 16 avril/1^{er} mai: Salle des Remparts, La Tour-de-Peilz: Exposition de meubles. 19. Théâtre: Concert JM avec Roger Vuataz. 21. Casino du Rivage: Chanteurs de la Cantonale Vaudoise. 26. Théâtre: Récital Monique Haas, pianiste. Mai: 4. Salle des Remparts, La Tour-de-Peilz: Les Compagnons de la Chanson.

Wengen

April. Geführte Skihochtouren. 7. Männlichen-Riesenslalom. 12./15. Ostertouren. 15. Ski: Wengen-Golden-Ski-Cup. 16. Ski: Scalded Cats- and Scalded Kittens-Cup.

Winterthur

April: 12. Stadtkirche: Karfreitagskonzert. 17. Kammerkonzert. Leitung am Cembalo: Silvia Kind. Solisten: Martin Wendel, Flöte; Armin Lutz, Violine. 20. Freikonzert. Leitung: Victor Desarzens. Solist: Hans Ninck, Klavier. 24. Konzert des Winterthurer Streichquartetts. 25. Veltheim: Freikonzert. Leitung: Clemens Dahinden. Solisten: Klaus Sattler, Violine; Lucien Kohler, Oboe. Mai: 2. Klavierabend Peter Zeugin. 4. Freikonzert. Leitung: Clemens Dahinden. Solisten: Pierrette Briquet, Violine; Fritz Bigler, Horn. Das ganze Jahr. Museum der Stiftung Oskar Reinhart: Sammlung von Bildern schweizerischer, deutscher und österreichischer Maler des 19. und 20. Jahrhunderts. – Kunstmuseum: Gemäldesammlung des Kunstvereins Winterthur. – Heimatmuseum im «Lindengut».

Zug

29. April/10. Mai. Landsgemeindeplatz: Die besten Plakate des Jahres 1962.

Zürich

Konzerte und Theater:

April/Mai. Spielzeit des Stadttheaters, des Schauspielhauses, des Rudolf-Bernhard-Theaters und des Theaters am Hechtplatz. Bis Mitte. Bernhard-Theater: «Ehekarussell», Lustspiel von Leslie Stevens. 7. Tonhalle: English Chamber Orchestra. Leitung und Solist: Géza Anda. 8. Tonhalle: Gitarrenabend Lopez Ramos. – Stadthaus: Zürcher Kammerorchester. Leitung: Edmond de Stoutz. Solist: Claude Starck, Cello. 11./12. Tonhalle: Gemischter Chor Zürich. Leitung: Erich Schmid. 12. Grossmünster: Karfreitagskonzert. Leitung: Jakob Kobelt. 15. Wasserkirche: Bach-Kantaten-Vesper. 17. Tonhalle: Konzert Mozart-Gesellschaft. – Tonhalle: Zürcher Kammermusik-Ensemble. Mitwirkend: Warren Thew, Klavier. 17./21. 15. Internationales Heinrich-Schütz-Fest. 17. April: Stadthaus: Eröffnung mit Ansprachen usw.

Grossmünster: Chorkonzert. 18. April: Universität: Vortrag. Schloss Rapperswil: Konzert. Grossmünster: Chorkonzert. 19. April: Universität: Vortrag. Münster Schaffhausen: Orgel- und Chorkonzert. 20. April: Universität: Vortrag. Grossmünster und Tonhalle: Chorkonzerte. 21. April: Grossmünster: Festgottesdienst. Grossmünster und Tonhalle: Chorkonzerte.

18. Tonhalle: Münchner Philharmoniker. Leitung: Fritz Rieger. Solistin: Zara Nelsova, Violoncello. 19. Tonhalle: Volkssymphoniekonzert. Leitung: Max Lang. Solistin: Ursula Bagdasarjanz, Violine. 21. Tonhalle: Neuer Oratorien-Chor. Leitung: Willy Fotsch. Solisten. 25. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung: Erich Schmid. Solist: Claudio Arrau, Klavier. 25./26. Tonhalle: Sängerverein Harmonie, Zürich. Leitung: Hans Erimann. 28. Tonhalle: Klavierabend Rudolf Serkin. 29. Stadthaus: Zeitgenössische Schweizer Komponisten. 30. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung: Joseph Keilberth. Solistin: Ira Malaniuk, Alt. – Augustinerkirche: Orgelabend Leslie Spelman.

Mai: 1. Tonhalle: Berliner Philharmoniker. Leitung: Herbert von Karajan. 2. Tonhalle: Kammermusikabend. 3. Tonhalle: Collegium Musicum Zürich. Leitung: Paul Sacher. Solist: Heinz Schröter, Klavier. 5. Tonhalle: Klavierabend Paul Baumgartner. – Männerchor Zürich. Ausstellungen:

April: Bis 7. Quaibrücke: Die besten Plakate des Jahres 1962. Bis 10. Helmhaus: Ferdinand Hodler, Zeichnungen. Bis 20. Galerie Walcheturm: Gemäldeausstellung G. Buchet. Bis 21. Kunstgewerbemuseum: «Esthétique industrielle en France». – Kunstgewerbemuseum: Diplomarbeiten von Absolventen der Kunstgewerbeschule. Bis 27. Kunsthaus: Max Ernst, retrospektive Ausstellung. 6. April/ 5. Mai. Kunstgewerbemuseum: Lucien Clergue, Photos. 20. April/23. Juni. Graph. Sammlung der ETH: Zeichnungen von Bonnard, Vuillard, Vallotton, Redon, Maillol u.a. Ende April/26. Mai. Helmhaus: Ausstellung «Zürcher Puppentheater» mit Aufführungen. Mai/Okt. Ecke Höschgasse/Bellerivestrasse: Haller-Atelier.

4. Mai/2. Juni. Kunsthaus: Alberto Magnelli, Gemälde. Feste und Folklore:

April: 17./21. 15. Internationales Heinrich-Schütz-Fest. 21./22. «Sechsläuten», Zürcher Frühlingsfest.

Internationaler Kongress: April: 17./20. 26. Kongress des Deutschen Dermatologischen Gesellschaft.

Sport:

April: 6. Schwimmen: Hallenmeeting des SV Limmat.

21. Zürcher Waffelauf.

Mai: 4. Pferdesport: Nationale Dressurprüfungen.

5. Rad: Meisterschaft von Zürich.

Diverses:

22. April/4. Mai. 42. Schweizer Exportwoche: Herbst-/Winterkollektionen 1963/64.

Das ganze Jahr. Museum Rietberg (Sammlung von der Heydt): Ständige Ausstellung von Werken ausser-europäischer Kunst. – Nationalbankgebäude: Trachtenausstellung des Schweizer Heimatwerks. – Schweizer Baumusterzentrale: Permanente Bauausstellung. – Schweizerisches Landesmuseum. – Zunfthaus zur Meise: Schweizerische Porzellane und Fayencen. – Beim Zoo: Schweizer Alpenbahnmodell.

Zweismimen

April: 14. 2. Oster-Riesenslalom.

Alltag um den Bahnhof von Herrliberg am Zürichsee. Dieser wird bald einem neuen Stationsgebäude weichen. 80 Züge, worunter 11 Güterzüge, fahren täglich an ihm vorüber. Rund 100 000 Fahrkarten und etwa 12 000 Abonnemente wurden hier im verfloßenen Jahr umgesetzt und 22 000 Frachtbriefe ausgestellt.

Les travaux et les jours à la gare de Herrliberg, au bord du lac de Zurich. Elle sera bientôt remplacée par un nouveau bâtiment. Chaque jour, 80 trains, dont 11 convois de marchandises, franchissent cette station. L'an dernier, elle a délivré 100 000 billets et 12 000 abonnements et établi 22 000 lettres de voiture.

Schweizer Plakatkunst stellt sich der Öffentlichkeit

Dass die Schweiz in der Plakatkunst sich auf internationalem Plan sehen lassen darf, wird seit Jahren durch die regelmässig veranstalteten Ausstellungen der besten Plakate jeweils des Vorjahres vor Augen geführt. Gegenwärtig befindet sich die Kollektion der als beste qualifizierten Plakate des Jahres 1962 auf ihrer Tour de Suisse. Auch den ganzen April hindurch und bis in den Mai hinein hält diese Ausstellungskampagne noch an, und wer offenen Sinnes durch die Schweiz reist, wird in Olten (5. bis 11. April), Montreux (bis 17. April), Aarau (bis 21. April),

Les affichiers suisses exposent

Chaque année des expositions des meilleures affiches suisses montrent que l'art suisse de l'affiche figure dans le peloton de tête dans la compétition internationale. Les réalisations les meilleures de 1962 font actuellement leur tour de Suisse. Elles seront présentées à Olten jusqu'au 11 avril, à Montreux jusqu'au 17 avril, à Aarau jusqu'au 28 avril, à Schaffhouse du 9 au 21 avril, à La Chaux-de-Fonds du 9 au 22 avril, à

Unter den 24 prämierten Plakaten befinden sich auch zwei der Schweizerischen Verkehrszentrale: die beschwingte Skifahrerin (Graphiker Franz Fässler, Photograph Fred Mayer) und die Ferienruhe atmende Schlitteda (Photograph Philipp Giegel SVZ, Graphiker Franz Fässler). Photo Giegel SVZ

Parmi les 24 affiches qui ont obtenu un prix, deux ont été éditées par l'Office national suisse du tourisme: «La skieuse» (graphiste: Franz Faessler; photographie: Fred Mayer) et «Schlitteda» (graphiste: Franz Faessler; photographie: Philippe Giegel SVZ).

Nei pressi della stazione di Herrliberg, sul Lago di Zurigo, in un giorno feriale. Ben presto un moderno edificio sostituirà l'attuale. Ogni giorno transitano per la stazione di Herrliberg 80 treni, di cui 11 merci. Nello scorso anno vi furono venduti 100 000 biglietti ca., 12 000 abbonamenti, e vennero emesse 22 000 lettere di vettura.

Everyday scene around the railway station at Herrliberg on the Lake of Zurich. The old station building will soon be replaced by a new one. Eighty trains go through here daily, including eleven freight trains. Last year this station issued 100,000 tickets, about 12,000 season tickets and 22,000 way-bills. Photo Eduard Widmer

Schaffhausen (9. bis 21. April), La Chaux-de-Fonds (9. bis 22. April), Luzern (11. April bis 7. Mai), St. Gallen (16. bis 30. April), Kreuzlingen (18. April bis 2. Mai), Le Locle (23. April bis 5. Mai), Zug (29. April bis 10. Mai) oder Frauenfeld (3. bis 17. Mai) irgendwo einmal dieser Schau begegnen und erfreut zur Kenntnis nehmen, dass der gern und oft zitierte Begriff der «Schweizer Qualitätsleistung» auch auf diesen Zweig der graphischen Gebrauchskunst zum Ausdruck kommt.

Lucerne du 11 avril au 7 mai, à St-Gall du 16 au 30 avril, à Kreuzlingen du 18 avril au 2 mai, au Locle du 23 avril au 5 mai, à Zoug du 29 avril au 10 mai et à Frauenfeld du 3 au 17 mai. Partout, cette exposition illustrera que, dans ce domaine particulier de l'art graphique comme dans d'autres, le slogan: «Travail suisse = travail de qualité» n'est pas un vain mot.

Dei 24 cartelloni premiati, 2 sono dell'Ufficio Svizzero del Turismo: la «sciattrice» (grafista Franz Fässler, fotografo Fred Mayer) e la «schlitteda», un allettante invito a vacanze tranquille e distensive (grafista Franz Fässler, fotografo Philipp Giegel SVZ).

The 24 prize-winning posters include two put out by the Swiss National Tourist Office: 1. The Girl Skiing (Franz Fässler, artist; Fred Mayer, photographer) and 2. The Sleighbirding Party (Philipp Giegel, S.N.T.O. photographer; Franz Fässler, artist).